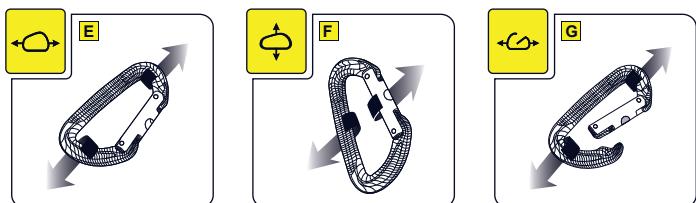




Via Ferrata Set

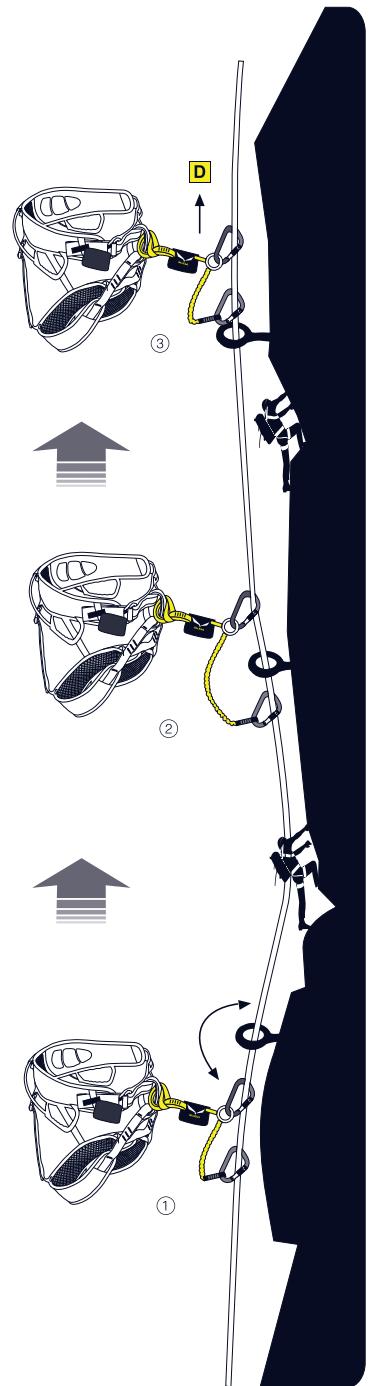
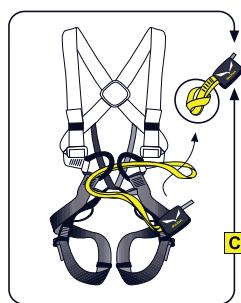
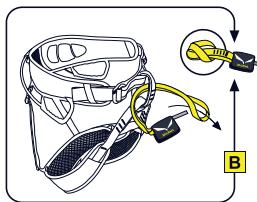
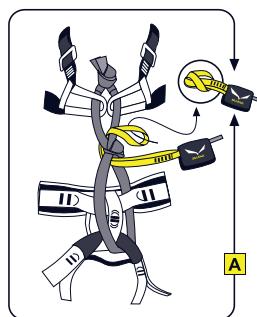


Salewa - Oberalp AG - Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
39100 Bozen - Italien
RN 134696 | 0315



H MAXIMUM USAGE FOR DEVICES:

Frequency of use	Service life
Appropriate storage	up to 10 years
Seldom: Once or twice per year	up to 7 years
Occasionally: once per month	up to 5 years
Regularly: several times per month	up to 3 years
Often: weekly	up to 1 year
Constantly: almost daily	up to 6 months



SALEWA VIA FERRATA SET

Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf!

Markierungen auf dem Produkt:

Name des Herstellers SALEWA

CE 0408: Nummer der Zertifizierungsstelle: TÜV

AUSTRIA Services GmbH – A-1015 WIEN – Krugerstraße 16

Serien N°: Die beiden letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

EN 958/ UIAA 128: Norm, der das Produkt entspricht.

am Karabiner: Bruchlastwerte in kN (Kilonewton) in folgender Reihenfolge (**E** maximale Bruchlast in Längsrichtung, **F** Bruchlast bei Querbelastung, **G** Schnapper offen Bruchlast)

Ein intaktes rotes Sicherheitsband in der Schutztasche zeigt die Auslöseposition für das Bremsystem an, dass heißt der Fangstoßdämpfer wurde noch nie ausgelöst.

Anwendungsbereich und Sicherheitshinweise: Das Klettersteigset dient ausschließlich als Sicherungsmittel auf Klettersteigen. Zur Anwendung nur mit Anseilgurten nach EN 12277. Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit immer einen Helm nach EN 12492. Achten Sie auch auf geeignetes Schuhwerk und geeignete Kleidung. Warnhinweis: Klettersteigsets werden normgemäß mit 80 kg geprüft. Das vorliegende Salewa Klettersteigset ist für Personen von 50 bis 120 Kilogramm Gesamtgewicht (inklusive Ausrüstung) geeignet. Für Menschen, insbesondere Kinder, die deutlich leichter sind, tritt bei einem Sturz in ein Klettersteigset daher ein deutlich höherer Fangstoß auf. Personen, die leichter als 50 kg sind, müssen in allen Passagen mit Sturzgefahr zusätzlich mit einem Seil gesichert werden. Richtiger Gebrauch:

- Der Fangstoßdämpfer ist zur Verwendung auf Klettersteigen bestimmt.
- Der Ergo Zip besitzt ein innovatives Aufrollsystem (Zipper) für die Sicherungsarme und kürzt diese immer auf die tatsächlich benötigte Länge. Es wird ein durchlaufendes Band verarbeitet, der Zipper selbst ist kein tragendes Bauteil und somit nicht sicherheitsrelevant.
- **A** Sitz- und Brustgurt **B** Sitzgurt **C** Komplettgurt anlegen. Klettersteigset mittels der vernähten, elastischen Bandschlinge mit Ankerstich am Klettergurt fixieren.
- Ins Sicherungsseil müssen stets beide Karabiner eingehängt werden. An den Verankerungen wird zuerst der erste, dann erst der zweite Karabiner umgehängt (nie gleichzeitig)! Dadurch ist immer eine sichere Verbindung zwischen dem Kletterer und dem Drahtseil garantiert. Abbildung **D** 1- 2- 3
- Sämtliche Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Seil, Karabiner, Schlingen, Sicherungsgeräte usw.) müssen den EN Standards entsprechen.
- Die Sicherungsarme an den Karabinern in die Länge ziehen und nicht am Gehäuse. Zudem das Gehäuse nicht mit Zusatzgewicht belasten oder zum Hochziehen verwenden.
- Versichern Sie sich, dass dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist.
- Professionelle Nutzer und Verleihstationen müssen ihre Kunden im Umgang mit dem Klettersteigset schulen und ihnen diese Bedie-

nungsanleitung zugänglich machen. Eine visuelle Kontrolle des Klettersteigsets vor jedem Gebrauch ist obligatorisch.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Bänder sollten vor scharfen Kanten und ähnlichen potentiellen Scheuerstellen geschützt werden.
- Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleißt der Fangstoßdämpfer stärker und verliert dadurch an Festigkeit: erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen!
- Das Gehäuse des Ergo Zip darf nicht selbstständig geöffnet oder verstellt werden. Zur Wartung beim Händler öffnen und nachschauen lassen.
- Fangstoßdämpfer dürfen nicht über 80°C gebraucht werden.
- Vor und während des Einsatzes muss für den Fall auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.
- Dieses Produkt ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von Ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Band ernste und nicht sichtbare Schäden davontragen.
- Nutzen Sie niemals ein Klettersteigset das repariert oder modifiziert wurde. Es dürfen zum Beispiel keine Knoten angebracht werden, da das die Konstruktion schwächt; Klebeband schwächt das Material und verhindert eine gezielte Sichtkontrolle.

Wartung und Pflege:

- Vor und nach jedem Gebrauch ist die Schutztasche zu öffnen und das rote Sicherheitsband auf Mängel oder Einrisse zu prüfen. Wenn das rote Sicherheitsband beschädigt ist, ist der Fangstoßdämpfer unverzüglich zu ersetzen.
 - Fangstoßdämpfer dürfen nicht mit Chemikalien wie Säuren in Berührung kommen. Sie können die Fasern zerstören, ohne dass dies äußerlich erkennbar ist.
 - Vermeiden Sie unnötige UV - Strahlung. Lagern Sie das Klettersteigset an einem kühlen, dunklen und trockenen Ort (+15°C – +25°C) ohne direkte Hitzeeinwirkung. Für den Transport gilt dasselbe.
 - Reinigung nur mit lauwarmem Wasser oder feuchtem Tuch, anschließend trocken abwischen. Die Tasche des Falldämpfers ist wieder-verschließbar und so leicht zu reinigen und zu trocknen. Das Gehäuse des Ergo Zip nur mit feuchtem Tuch reinigen, zu starken Wasserkontakt vermeiden (da die Feder im Inneren gefettet ist und sonst leichter rostet).
 - Nach dem Waschen Falldämpfer an einem dunklen Ort trocknen, fern von jeder Hitzequelle. Die Sicherungsarme in ausgezogener Position trocknen und das Gehäuse abtupfen.
 - Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluss auf Synthetikmaterialien haben.
 - Untersuchen Sie vor und nach jedem Gebrauch den Fangstoßdämpfer und die Nähte.
 - Dieses Produkt muss zusätzlich regelmäßig überprüft werden: alle drei Monate bei häufigem Gebrauch; jährlich bei gelegentlichem Gebrauch.
 - Schäden dürfen nicht repariert werden.
- Nach einem Sturz, der zum Ansprechen des Falldämpfers geführt hat (Auf- oder Einreißen der Bandverwebung), ist das Produkt unverzüglich auszutauschen.

Lebensdauer:

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren wie Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Witterungseinflüssen,... beeinflusst wird. Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Anhaltswerte zur maximale Lebensdauer:

Verwendungshäufigkeit	Lebensdauer
Selten: Ein-bis zwei mal pro Jahr	Bis zu 7 Jahre
Gelegentlich: Einmal pro Monat	Bis zu 5 Jahre
Regelmäßig: Mehrmals pro Monat	Bis zu 3 Jahre
Häufig: Jede Woche	Bis zu 1 Jahre
Ständig: Fast täglich	Bis zu 1/2 Jahre

Fangstoßdämpfer müssen unverzüglich ersetzt werden, wenn :

- bei einer Inspektion sichtbare Schäden aufgefallen sind.
- sie mit Chemikalien in Berührung gekommen sind.
- noch so geringe Zweifel an seiner Sicherheit bestehen.
- er an einem Sturz beteiligt war, der zum Ansprechen des Falldämpfers geführt hat (Auf- oder Einreißen der Bandverwebung).

ACHTUNG:

- Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir leider aufzählen können noch vorhersehbar sind.
- Dieses Produkt ist nur zum Verwendung auf Klettersteigen geeignet.
- Klettern und Bergsteigen sind von Natur aus gefährlich.
- Für die Anwendung dieses Produktes wird spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.
- Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
- Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.
- Vor der Verwendung von gebraucht gekauften Artikeln wird gewarnt.
- Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

Wichtiger Hinweis: Dieses Informationsblatt ersetzt kein Lehrbuch und die Ausbildung durch einen Bergführer! Holen Sie sich vor Beginn jeder Tour Informationen bezüglich Wetter und Schwierigkeit/ Länge der Tour ein!

SALEWA ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung unserer Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Anwendung resultieren.

SALEWA VIA FERRATA SET

Please read these instructions carefully before each use and keep them close at hand.

Product labels:

Name of manufacturer: SALEWA

CE 0408: Number of certifying body: TÜV AUSTRIA Services GmbH – A-1015 VIENNA – Kruerstraße 16

Serial no.: The last two numbers indicate the year of manufacture.

EN 958/ UIAA 128: The standard with which the product complies. Carabiner: Breaking load in kN (kiloneutron) in the following order: **E** maximum breaking load lengthwise, **F** breaking load widthwise, **G** breaking load when hinge is open An intact red safety band inside the protective sleeve indicates the initial position for the braking system: this means the fall impact absorber has not yet been deployed.

Area of Use and Safety Notes: This Via Ferrata Set is only to serve as a safety measure on fixed rope climbing routes (Klettersteig/via ferrata). Only use your Via Ferrata Set with harnesses that comply with EN 12277. For your safety, wear a helmet that complies with EN 12492. Take care to wear suitable footwear and suitable clothing. Warning: Via ferrata sets have been tested in accordance with standards to withstand a load of 80kg. This Salewa via ferrata set is suitable for persons with an overall weight (including equipment) of 50-120 kilogrammes. People, especially children, who are considerably lighter will experience a greater impact during a fall in a via ferrata set. Anyone weighing under 50 kg must always be secured with an additional rope in all sections of a climb where there is a risk of falling. Where a risk of falling exists, we recommend all adults to climb directly below/behind children and to only select via ferrata that suitably match the skill level of the children involved, in order to avoid falls occurring.

Proper use:

- The energy absorbing lanyard is designed for use on via ferrata.
- The Ergo Zip features an innovative roll-up system (zip) on the securing arms which shortens these to the actual length required. A strap runs through each, the zip itself does not bear weight and so is not directly relevant to safety.
- Put on your climbing harness (**A** seat and chest harnesses, **B** seat harness or **C** full-body harness) Attach the sewn-down via ferrata sling to the harness by means of a lark's foot knot.
- Both carabiners must be hooked to the safety cable at all times. When you come to an anchor, transfer one carabiner at a time to the new section of cable (never unhook both at the same time). This ensures that you are always securely connected to the cable. See figures **D** 1, 2 and 3.
- All parts of the safety chain (harness, rope, carabiners, slings, safety devices, etc.) must comply with EN standards.
- Pull the securing arms lengthwise along the carabiners and not on the housing. In addition, do not impose extra weight to the housing or use it for pulling up.
- Please ensure that this product is compatible with all your other pieces of equipment.

- Professional climbers and rental outlets are required to instruct their customers on how to use via ferrata sets and to provide them with this instruction manual. A prior visual check of all via ferrata sets is obligatory each time they are used.

Precautionary measures:

- Avoid bringing the lanyard into contact with sharp edges and similar potentially abrasive points.
- Water or ice can make the energy absorbing lanyard wear more quickly, which in turn will make it less stable: apply more stringent safety measures!
- Do not open the housing of the Ergo Zip yourself. It must to be brought to the dealer for maintenance or inspection.
- Energy absorbing lanyards must not be used in temperatures exceeding 80°C.
- A rescue plan must be in place before and during use to deal with any difficulties that may arise.
- This product is a piece of personal safety equipment. The lanyard may sustain serious damage not visible to the naked eye if it is not used properly.
- Never use a via ferrata set that has been repaired or modified. For example, it is prohibited to tie knots in the via ferrata set as this weakens the set's structure. Adhesive tape also weakens the set's material and makes it impossible to perform a proper visual check.

Looking after your energy absorbing lanyard:

- The protective sleeve must be opened before and after each use to inspect the red band for tears or defects. If the red safety band is damaged, the absorber is to be replaced immediately.
- Energy absorbing lanyards must not come into contact with chemicals such as acids. Chemicals can cause damage to the fibres that is not visible to the naked eye.
- Avoid unnecessary exposure to UV rays. Store the energy absorbing lanyard in a cool, dark and dry environment away from direct heat. The same applies to transport conditions.
- Clean in warm water only or with a damp cloth, then wipe dry. The energy absorber's pouch can be reclosed and is easily cleaned and dried. Clean the housing of the Ergo Zip with a damp cloth only. Avoid contact with excess water (the spring inside is lubricated and can rust if in contact with water).
- After cleaning, dry the energy absorber in a dark place away from sources of heat. Dry the securing arms in extended position and dab the housing dry.
- Use only lukewarm water or a damp cloth to clean the lanyard, then wipe it dry. The pocket on the energy absorbing lanyard can be opened and closed, and is therefore easy to clean and dry.
- After cleaning, allow the lanyard to dry in a dark place away from direct heat (+15°C – +25°C).
- Use only suitable disinfectants that do not damage synthetic materials to disinfect the lanyard.
- Inspect the energy absorbing lanyard and the seams before and after every use.

- This product must also be inspected every three months if used regularly and annually if used occasionally.
- Do not repair visible damage.

Stop using the product immediately if the energy absorbing lanyard was activated during a fall (the lanyard has been stretched or ripped).

Product life:

However, the actual product life will depend solely on the condition of the energy absorbing lanyard, which in turn is affected by a wide range of factors including the manner and frequency of use, abrasion, UV exposure, moisture, climatic influences, etc.

Under extreme conditions, the energy absorbing lanyard may be used only once, or not at all if it is damaged before being used for the first time (e.g. during transport). **H**

The energy absorbing lanyard must be replaced immediately if:

- you notice damage during an inspection
- the lanyard comes into contact with chemicals
- there is even the slightest doubt it is safe to use
- the product was involved in a fall where the energy absorbing lanyard was activated (if the lanyard fibres have been stretched or ripped)

WARNING

- The types of improper use listed here are not exhaustive. There are a variety of other improper uses which we are unable to list or even imagine
- This product is only suitable for use on via ferrata
- Climbing and mountaineering are inherently dangerous activities
- This product should only be used by persons with specialist knowledge and experience
- This product must only be used by those who have been appropriately trained. In all other cases, a trained person must be in charge of the user at all times
- Faults arising as a result of failure to observe these warnings increase the risk of injury or death
- Please be aware of the risks involved with using second-hand equipment
- You are always responsible for your own actions and decisions

Important note: This information sheet will not replace a manual or training by a mountain guide! Before every climbing trip, inform yourself about the weather and climbing conditions and find out how long your climb should take.

SALEWA is not responsible for direct, indirect or incidental consequences or any type of damage which may arise from the use or application of our products.

SALEWA VIA FERRATA SET

Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.

Informazioni riportate sul prodotto:

Nome del produttore SALEWA

CE 0408: Numero dell'ente di certificazione: TÜV AUSTRIA Services GmbH – A-1015 VIENNA – Krugerstraße 16

N° di serie: Le ultime due cifre indicano l'anno di produzione.

EN 958 / UIAA 128: Norma di riferimento.

sul moschetton: valori di carico in kN (Kilo Newton) nel seguente ordine (**E** carico di rottura massimo in direzione longitudinale, **F** carico di rottura con carico trasversale, **G** carico di rottura con leva aperta)

Se la fascetta rossa nella borsa di sicurezza è intatta, il sistema frenante è in posizione di scatto, il che significa che il dissipatore non è mai stato attivato.

Campo di applicazione e istruzioni di sicurezza: il set via ferrata serve esclusivamente come mezzo di sicurezza sulle vie ferrate. Utilizzare solamente con imbracatura da arrampicata secondo la normativa EN 12277. Per la propria sicurezza, portare sempre un casco secondo la normativa EN 12492. Indossare inoltre delle scarpe e un abbigliamento adeguati. Avvertenza: i set da via ferrata vengono testati a norma con un peso di 80 kg. Il presente Set da Via Ferrata SALEWA è indicato a persone del peso complessivo compreso tra 50 e 120 Kg (inclusa l'attrezzatura). Pertanto, se utilizzati da persone (in particolare bambini) di peso notevolmente inferiore, in caso di caduta è necessario considerare una forza d'impatto superiore. Persone con un peso inferiore a 50 Kg devono essere ulteriormente assicurate con una corda in tutti i passaggi con rischio di caduta. Consigliamo di salire dietro ai bambini in tutti i passaggi con pericolo di caduta e scegliere le vie ferrate in base alle capacità dei bambini per evitare possibili cadute. Utilizzo:

- Il dissipatore è destinato all'uso in via ferrata.
- L'articolo Ergo Zip presenta un innovativo sistema di arrotolamento (con zip) per i bracci di assicurazione, grazie al quale è possibile regolarne la lunghezza a seconda delle effettive esigenze tramite una fettuccia continua, facendo sì che le zip non siano un elemento portante e rilevante per la sicurezza.

- **A** Indossare l'imbrago completo **B** (cosciale e pettorale). **C** Fissare il set da via ferrata all'imbrago mediante la fettuccia cucita con un nodo a bocca di lupo.

- Attaccare sempre due moschettoni alla corda di sicurezza. In fase di ancoraggio, fissare prima il primo moschetton e, successivamente, il secondo (mai contemporaneamente)! In questo modo si garantisce sempre un collegamento sicuro tra scalatore e fune metallica. Vedi Figura **D1** – 2 - 3

- Tutti i componenti della catena di assicurazione (imbrago, corda, moschettoni, fettucce, dispositivi di assicurazione ecc.) devono essere conformi agli standard EN.

- Tirare i bracci di assicurazione dei moschettoni nel senso della lunghezza e non verso l'alloggiamento che, tra l'altro, non dovrà essere né sovraccaricato o utilizzato per sollevarsi, né

aperto o regolato autonomamente. Per la manutenzione, lasciare al fornitore le operazioni di apertura o controllo.

- Accertarsi che il prodotto sia compatibile con la propria attrezzatura. Utenti professionali e punti di noleggio devono istruire i propri clienti sull'uso del Set da Via Ferrata e rendere disponibili queste istruzioni d'uso. Un controllo visivo del Set da Via Ferrata è obbligatorio prima di ogni utilizzo.

Precauzioni di sicurezza:

- Proteggere le fettucce da spigoli vivi e oggetti simili che potrebbero danneggiarle.
- L'acqua o il ghiaccio possono logorare il dissipatore, riducendone la resistenza: aumentare quindi le misure di sicurezza!
- L'alloggiamento dell'Ergo Zip non deve essere aperto.
- Non utilizzare il dissipatore a temperature superiori agli 80°C.
- Prima e durante l'uso, considerare la possibilità di soccorso qualora dovessero subentrare delle diffi coltà.
- Il presente prodotto è un dispositivo di protezione individuale. In caso di utilizzo da parte di altre persone, la fascetta potrebbe aver riportato danni seri e non visibili. Non utilizzate mai un Set da Via Ferrata che è stato riparato o modificato. Non dovrebbero, ad esempio, essere applicati dei nodi, poiché la costruzione verrebbe indebolita; il nastro adesivo indebolisce il materiale e impedisce un controllo visivo mirato.

Cura e manutenzione:

- Prima e dopo ogni utilizzo la borsa di sicurezza deve essere aperta per controllare che la fascetta di sicurezza non sia danneggiata o strappata. In caso di danneggiamento della fascetta rossa il dissipatore deve essere immediatamente sostituito.
- Accertarsi che il dissipatore non entri in contatto con prodotti chimici, soprattutto acidi, in quanto potrebbero distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.
- Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare il dissipatore all'ombra, in un luogo fresco e asciutto, al riparo da fonti di calore dirette. Per il trasporto, rispettare le stesse indicazioni.
- Lavare esclusivamente con acqua tiepida o con un panno umido, quindi asciugare con cura. Il dissipatore può essere richiuso per agevolare la pulizia e l'asciugatura. Pulire l'alloggiamento dell'Ergo Zip utilizzando esclusivamente un panno umido ed evitare il contatto con troppa acqua (la molla interna è lubrificata e potrebbe facilmente arrugginire).
- Dopo averlo lavato, far asciugare il dissipatore all'ombra, lontano da fonti di calore. Asciugare i bracci di assicurazione in posizione allungata e detergere l'alloggiamento.
- Lavare esclusivamente con acqua tiepida o con un panno umido, quindi asciugare con cura. Il dissipatore può essere aperto e richiuso per agevolare la pulizia e l'asciugatura.
- Dopo averlo lavato, far asciugare il dissipatore all'ombra, lontano da fonti di calore (+15°C – +25°C).
- Disinfettare il dissipatore solo con prodotti adeguati che non danneggino i materiali sintetici.

- Prima e dopo ogni utilizzo, controllare il dissipatore e le cuciture.
- Verificare il funzionamento del prodotto con regolarità: ogni tre mesi in caso di utilizzo frequente, ogni anno in caso di utilizzo occasionale.
- Non cercare di riparare eventuali danni visibili.

A seguito di una caduta che ha interessato il dissipatore (strappo o lacerazione della fettuccia), sostituire immediatamente il prodotto.

Durata:

La durata effettiva dipende esclusivamente dalle condizioni del prodotto, che possono variare in base a diversi fattori, quali la modalità e la frequenza di utilizzo, l'usura, l'esposizione ai raggi UV, l'umidità, le condizioni atmosferiche ecc.

In condizioni estreme, la durata può ridursi a un solo utilizzo o ancora meno nel caso in cui l'attrezzatura venga danneggiata prima del primo utilizzo (ad es. durante il trasporto). **H**

Sostituire immediatamente il dissipatore se:

- durante un controllo vengono rilevati danni visibili.
- è entrato in contatto con sostanze chimiche.
- non si è assolutamente certi della sua sicurezza.
- è stato interessato da una forte caduta (strappo o lacerazione della fettuccia).

ATTENZIONE

- I pochi casi di utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono gli unici possibili. Esistono numerosi altri usi impropri che non è possibile elencare né prevedere.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso in via ferrata.
- L'arrampicata e l'alpinismo sono attività di per sé pericolose.
- L'utilizzo di questo prodotto presuppone conoscenze specifiche ed esperienza pratica.
- Il prodotto può essere utilizzato soltanto da persone competenti e addestrate. In caso contrario, l'utilizzatore dovrà essere sottoposto al costante controllo di una persona competente e addestrata.
- La mancata osservanza delle presenti istruzioni aumenta il rischio di ferimento o morte.
- È vivamente sconsigliato acquistare e utilizzare articoli usati.
- Ognuno è responsabile delle proprie azioni e decisioni.

Importante: Il presente foglio informativo non sostituisce in alcun modo i testi specializzati né la formazione da parte di una guida alpina! Prima di ogni uscita, raccogliete informazioni sul meteo e sulla diffi coltà/lunghezza dell'itinerario!

SALEWA declina ogni responsabilità per eventuali conseguenze dirette, indirette o accidentali e per ogni altro tipo di danno che possa verificarsi durante l'utilizzo dei propri prodotti o derivare.

SET VIA FERRATA SALEWA AVEC ERGO ZIP

Lisez ces instructions avec attention avant chaque utilisation, et conservez celles-ci !

Inscriptions sur le produit :

nom du fabricant SALEWA

CE 0408: numéro de l'organe de certification : TÜV AUSTRIA Services GmbH – A-1015 WIEN – Krugerstrasse 16

N° de série: les deux derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.

EN 958/ UIAA 128: norme à laquelle répond le produit. Sur les mousquetons : résistance à la rupture en kN (kilonewton), selon la séquence suivante (**E**) charge de rupture maximale dans l'axe longitudinal, **F** charge de rupture maximale dans l'axe transversal, **G** doigt ouvert charge de rupture)

Si la sangle de sécurité rouge est intacte dans la poche de protection, elle indique la position de déclenchement pour le système de freinage; cela signifie que l'amortisseur de choc n'a encore jamais été déclenché.

Domaine d'application et consignes de sécurité: la longe double est un élément d'assurage qui s'utilise exclusivement sur via ferrata. À utiliser uniquement avec des harnais conformes à la norme EN 12277. Portez toujours un casque conforme à la norme EN 12492 pour votre propre sécurité. Veillez à porter des chaussures et des vêtements adéquats. Avertissement: en accord avec les normes en vigueur, les sets via ferrata sont testés pour un poids de 80 kg. Cette longe de via ferrata SALEWA est destinée à des personnes d'un poids total (équipement inclus) situé entre 50 et 120 kilogrammes. Pour les personnes nettement plus légères (enfants en particulier), l'impact ressenti sur la longe de via ferrata en cas de chute est de ce fait sensiblement plus élevé. Un assurage supplémentaire à l'aide d'une corde doit être mis en place pour les personnes de moins de 50 kg dans tous les passages présentant un risque de chute. Nous recommandons de grimper derrière les enfants dans les passages présentant un risque de chute; il est aussi important de choisir des via ferrata en accord avec les capacités de l'enfant pour éviter les chutes.

Utilisation appropriée :

- **A** L'amortisseur de choc est prévu pour être utilisé en vias ferratas.
- La longe Ergo Zip est dotée d'un système rétractable innovant (Zipper) pour les sangles d'assurage, qui permet de maintenir celles-ci toujours à la bonne longueur. Une sangle continue est intégrée au système: le Zipper lui-même n'est pas un élément porteur et n'est ainsi pas déterminant dans la chaîne de sécurité.
- enfiler le cuissard et le baudrier de torse ; **B** le cuissard ; **C** le baudrier complet Pour mettre en place le set via ferrata, reliez l'anneau de sangle cousu avec le baudrier au moyen d'un noeud d'alouette.
- les deux mousquetons doivent être accrochés en permanence à la corde d'assurage. Aux points d'ancre, le premier mousqueton est tout d'abord décroché et raccroché, puis la même opération est réalisée avec le second (jamais les deux en même temps)! De cette manière, un point d'assurage reliant le grimpeur au câble d'acier est toujours garanti. Voir illustration **D** 1 - 2 - 3
- Tous les éléments de l'équipement de sécurité (baudrier d'escalade, corde, mousquetons, boucles, dispositif d'assurage, etc.) doivent répondre aux normes EN.

• Tendez les sangles d'assurage et tirant sur les mousquetons et non pas sur le boîtier. Ne chargez pas le boîtier avec du poids supplémentaire et ne l'utilisez pas pour vous hisser.

• Assurez-vous que ce produit est compatible avec les autres éléments de votre équipement.

• Les utilisateurs professionnels et les centres de location doivent enseigner le maniement de la longe de via ferrata à leurs clients et leur donner accès à ces instructions d'utilisation. Un contrôle visuel de la longe de via ferrata est obligatoire avant chaque utilisation.

Mesures de précaution :

• Les sangles ne doivent pas entrer en contact avec des arêtes coupantes ou d'autres éléments pouvant causer des dommages.

• Sous l'influence de l'eau ou de la glace, l'amortisseur de choc s'use plus rapidement et peut perdre en résistance : augmentez vos mesures de sécurité !

• Ne pas ouvrir ou modifier vous-même le boîtier de l'Ergo Zip. Adressez-vous à votre revendeur pour l'ouvrir et le contrôler en vue d'un entretien.

• L'amortisseur de choc ne doit pas être utilisé au-dessus de 80°C.

• Avant et durant l'utilisation, des mesures de sauvetage doivent être planifiées au cas où des difficultés se présenteraient.

• Ce produit est un équipement de sécurité personnel. Lors d'une utilisation sans votre présence, la sangle peut subir des dommages sérieux et non visibles.

• N'utilisez jamais une longe de via ferrata qui a été réparée ou modifiée. Il ne doit par exemple pas y avoir de noeuds, susceptibles d'affaiblir la construction; les rubans adhésifs affaiblissent aussi le matériel et empêchent un contrôle visuel complet.

Entretien :

• Avant et après chaque utilisation, la poche de protection doit être ouverte et la sangle de sécurité rouge doit être contrôlée (défaut ou dommage). Si la sangle de sécurité rouge est abîmée, l'amortisseur de choc doit être immédiatement remplacé.

• L'amortisseur de choc ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques (acide p. ex.). Ceux-ci peuvent endommager les fibres, sans que cela soit visible à l'oeil nu.

• Évitez des expositions inutiles aux UV. Stockez l'amortisseur de choc dans un endroit frais, sec et à l'ombre, sans exposition directe à une source de chaleur. Les mêmes précautions sont valables pour le transport.

• Nettoyez l'équipement uniquement à l'aide d'eau tiède ou d'un chiffon humide, puis essuyez-le au moyen d'un tissu. La poche de l'amortisseur de choc peut être ouverte et refermée, ce qui facilite le nettoyage et le séchage. Le boîtier de l'Ergo Zip ne doit être nettoyé qu'à l'aide d'un chiffon humide; un contact important avec de l'eau est à éviter (le ressort placé à l'intérieur est graissé et pourrait s'oxyder légèrement).

• Suite au nettoyage, faites sécher l'amortisseur de choc dans un endroit sombre (+15°C – +25°C), loin de toute source de chaleur. Les sangles d'assurage doivent sécher en position ouverte et le boîtier doit être épongé.

• Nettoyez-le uniquement à l'aide d'eau tiède ou d'un chiffon humide, puis essuyez-le au moyen d'un tissu. La poche de l'amortisseur de choc peut être ouverte et refermée, ce qui facilite le net-

toyage et le séchage.

• Suite au nettoyage, faites sécher l'amortisseur de choc dans un endroit sombre, loin de toute source de chaleur.

• Ne le désinfectez qu'à l'aide d'un produit approprié n'ayant pas d'influence sur les matériaux synthétiques.

• Avant et après chaque utilisation, inspectez l'amortisseur de choc et les coutures.

• Ce produit doit en outre être contrôlé régulièrement : tous les trois mois lors d'une utilisation fréquente ; tous les ans lors d'une utilisation occasionnelle.

• Les dommages ne doivent pas être réparés.

Après une chute ayant mis l'amortisseur de choc à contribution (ouverture ou déchirement de la sangle cousue), le produit doit impérativement être éliminé.

Durée de vie :

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit. Celui-ci est influencé par de nombreux facteurs comme le type et la fréquence d'utilisation, l'abrasion, les rayons UV, l'humidité, l'exposition aux intempéries, etc.

Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.).**H**

L'amortisseur de choc doit immédiatement être remplacé dans les cas suivants :

• Des dommages apparaissent lors d'une inspection.

• Le matériel est entré en contact avec des produits chimiques.

• Il existe le moindre doute en relation à la sécurité du dispositif.

• Une chute a eu lieu, durant laquelle l'amortisseur de choc a été mis à contribution (ouverture ou déchirement de la sangle cousue).

ATTENTION

• La liste de mauvaises manipulations citée ici n'est pas exhaustive. Il existe de nombreuses situations préjudiciables que nous n'avons pas citées, ou que nous n'avons même pas imaginées.

• Ce produit est uniquement adapté à une utilisation en vias ferratas.

• L'escalade et l'alpinisme sont par nature des activités dangereuses.

• Pour l'utilisation de ce produit, de l'expérience et des connaissances pratiques sont nécessaires et requises.

• Seules des personnes formées peuvent utiliser ce produit. Dans le cas contraire, l'utilisateur doit progresser sous le contrôle permanent d'une personne formée.

• Des erreurs dues à la non-observance de ces avertissements augmentent le risque de blessures ou de mort.

• Attention, prenez garde avant d'utiliser des articles achetés d'occasion.

• Vous portez toujours la responsabilité de vos décisions et de vos actions.

Remarque importante: Cette notice d'utilisation ne remplace ni un manuel d'apprentissage, ni la formation fournie par un guide de montagne! Avant chaque course, informez-vous sur les conditions météo, ainsi que sur la difficulté et la longueur de l'itinéraire!

SALEWA n'est pas responsable pour les suites ou autres formes de dommages directs, indirects ou accidentels pouvant se produire durant l'utilisation de ce produit, ou qui résultent de son utilisation

SALEWA VIA FERRATA SET

Antes de cada uso, leer atentamente esta nota informativa y conservarla.

Datos que aparecen en el producto:

Nombre del fabricante: SALEWA

CE 0408: Número del organismo de certificación: TÜV AUSTRIA Services GmbH – A-1015 VIENNA – Krugerstraße 16

Nº de serie : Las últimas dos cifras indican el año de fabricación.

EN 958/ UIAA 128: Norma de referencia.

en el mosquetón: valores de carga en kN (Kilo Newton) en el siguiente orden: carga de rotura máxima en dirección longitudinal, **E** **F** **G** carga de rotura con cierre abierto

Una cinta de seguridad roja e intacta en la bolsa protectora muestra la posición del mecanismo de disparo para el sistema de frenos, es decir que no se ha activado nunca el amortiguador de caída.

Área de aplicación y advertencias de seguridad: El set vía ferrata sirve exclusivamente como medio de seguridad para las vías ferratas. Para uso con enganche de arnés según EN 12277. Utilice siempre un casco para garantizar su propia seguridad según la norma EN 12492. Lleve ropa y calzado apropiado. Advertencia: los juegos de vía ferrata se testan según la norma con un peso de 80 kg. Este juego de vía ferrata de Salewa es adecuado para personas que pesan entre 50 y 120 kilos (incluido el peso del equipo). Por tanto, si los utilizan personas (especialmente niños) de peso notablemente inferior, en caso de caída es necesario tener en cuenta una fuerza de impacto superior. Aquellas personas con un peso inferior a 50 kg, deberán reforzar la seguridad con una cuerda en todos los pasajes con riesgo de caída. En este tipo de pasajes, recomendamos ascender detrás de los niños y elegir sus vía ferrata adecuadamente para evitar caídas.

Forma de uso:

- El disipador está destinado al uso en vía ferrata.
- El artículo Ergo Zip presenta un innovador sistema de enrollamiento (con cremallera) para los brazos de aseguración gracias al cual se puede regular su longitud dependiendo de las necesidades efectivas mediante una cinta continua, haciendo que las cremalleras no sean un elemento portante y relevante para la seguridad.
- Llevar el arnés completo (**A** de cintura y **B** de pecho **C**). Fijar el juego para vía ferrata al arnés mediante la cinta cosida con un nudo de boca de lobo.
- Fijar siempre dos mosquetones a la cuerda de seguridad. En fase de anclaje, fijar primero el primer mosquetón y, después, el segundo (nunca a la vez). De esta manera, se garantiza siempre una conexión segura entre el escalador y el cable metálico. Ver figura **D** 1 - 2 - 3.
- Todos los elementos de la cadena de aseguración (arnés, cuerda, mosquetones, cintas, dispositivos de aseguración, etc.) deben cumplir con los estándares EN.
- Tirar de los brazos de aseguración de los mosquetones en el sentido de la longitud y no hacia el alojamiento, que, además, no deberá

sobrecargarse ni utilizarse para levantarse, ni abrirse o regularse autónomamente. Para el mantenimiento, dejar al proveedor las operaciones de apertura o control.

- Asegurarse de que el producto es compatible con el equipamiento.
- Los usuarios profesionales y las estaciones de alquiler de material deben instruir a sus clientes en el manejo del juego de vía ferrata y hacerles accesible este manual de instrucciones. Es obligatorio realizar un control visual del juego de vía ferrata antes de cada uso.

Medidas de seguridad:

- Proteger las cintas de salientes vivos y de objetos similares que puedan dañarlas.
- El agua y el hielo pueden consumir el disipador, reduciendo su resistencia: jaumentar, por tanto, las medidas de seguridad!
- No abra ni regule el alojamiento del Ergo Zip por su cuenta. Llévelo a su vendedor especializado para que realice el mantenimiento, lo abra y lo compruebe.
- No utilizar el disipador a temperaturas superiores a los 80°C.
- Antes y durante el uso, tener en cuenta la posibilidad de pedir ayuda en caso de que surjan dificultades.
- Este producto es un dispositivo de protección individual. En caso de uso por parte de otras personas, la cinta podría haber sufrido daños graves y no visibles.
- Nunca utilice un juego de vía ferrata que haya sido reparado o modificado. Por ejemplo, no podrían hacerse nudos ya que debilitarían la estructura; la cinta aislante debilita el material y no permite realizar un control visual preciso.

Cuidado y mantenimiento:

- Antes y después de cada uso se debe abrir la bolsa protectora y comprobar si la cinta de seguridad muestra deficiencias o fisuras. En el caso de que la cinta de seguridad roja esté dañada, se debe sustituir el amortiguador de caída inmediatamente.
- Asegurarse de que el disipador no entre en contacto con productos químicos, sobre todo ácidos, ya que podrían destruir las fibras sin que se vea.
- Evitar la exposición innecesaria a los rayos UV. Conservar el disipador a la sombra, en un lugar fresco y seco, protegido de las fuentes de calor directas. Para el transporte, respetar las mismas indicaciones.
- Lavar exclusivamente con agua tibia o con un paño húmedo. Después, secar con cuidado. El disipador se puede cerrar para facilitar la limpieza y el secado. Limpiar el alojamiento del Ergo Zip utilizando exclusivamente un paño húmedo.
- Despues de lavarlo, dejar que el disipador se seque a la sombra, lejos de fuentes de calor. Asegurar los brazos de aseguración en posición alargada y limpiar el alojamiento.
- Lavar exclusivamente con agua tibia o con un paño húmedo. Después, secar con cuidado. El disipador se puede abrir y cerrar para facilitar la limpieza y el secado.
- Despues de lavarlo, dejar que el disipador se seque a la sombra, lejos de fuentes de calor (+15°C – +25°C).

- Desinfectar el disipador sólo con productos adecuados que no dañen los materiales sintéticos.
- Antes y después de cada uso, comprobar el disipador y las costuras.
- Comprobar el funcionamiento del producto con regularidad: cada tres meses en caso de uso frecuente, una vez al año en caso de uso ocasional.
- No intentar reparar eventuales daños visibles.

En caso de caída que afecte al disipador (desgarro o rotura de la cinta), sustituir inmediatamente el producto.

Duración:

La duración efectiva depende exclusivamente de las condiciones del producto, que pueden variar en función de diferentes factores, como la forma y la frecuencia de uso, el desgaste, la exposición a los rayos UV, la humedad, las condiciones atmosféricas, etc.

En condiciones extremas, la duración se puede reducir a un solo uso o incluso menos en caso de que el equipamiento resulte dañado antes del primer uso (por ej., durante el transporte). **H**

Sustituir inmediatamente el disipador si:

- durante una revisión se hallan daños visibles.
- ha entrado en contacto con sustancias químicas.
- no está absolutamente seguro de su seguridad.
- ha sufrido una caída fuerte (desgarro o rotura de la cinta).

ATENCIÓN

- Los pocos casos de uso inadecuado presentados en estas instrucciones no son los únicos posibles. Existen numerosos otros uso inadecuados que no se pueden describir ni prever.
- Este producto está destinado exclusivamente al uso en vía ferrata.
- La escalada y el alpinismo son actividades peligrosas por sí mismas.
- El uso de este producto precisa conocimientos específicos y experiencia práctica.
- El producto lo pueden utilizar solamente personas competentes y entrenadas. De lo contrario, el usuario deberá estar sometido al control constante de una persona competente y entrenada.
- La inobservancia de estas instrucciones aumenta el riesgo de lesiones o de muerte.
- Se desaconseja vivamente comprar y utilizar artículos usados.
- Cada uno es responsable de sus actos y sus decisiones.

Atención! El presente folleto informativo no sustituye de ninguna manera los textos especializados ni la formación de un guía alpino. Antes de salir, infórmese sobre las condiciones meteorológicas y sobre la dificultad/longitud del itinerario.

SALEWA rechaza toda responsabilidad por eventuales consecuencias directas, indirectas o accidentales y por otros tipos de daños que puedan producirse durante el uso de sus productos o derivados del mismo.

SALEWA VIA FERRATA SET

Přečtěte si před každým použitím pozorně tento návod a pečlivě si jej uschovejte!

Značení na produktu: Název výrobce SALEWA CE 0408 : číslo certifikátkačního orgánu: TÜV AUSTRIA Services GmbH – A-1015 WIEN – Krugerstraße 16

Sériové číslo N°: Obě poslední číslice udávají rok výroby.

EN 958 / UIAA 128: Norma, které produkt odpovídá. na karabině: údaj o pevnosti v kN (kiloneutonech) v následujícím pořadí (E maximální pevnost při zatížení v podélém směru, F pevnost při zatížení v příčném směru, G pevnost při zatížení s otevřeným zámkem) Intaktní červený bezpečnostní pás v ochranné kapse ukazuje polohu spuštění pro brzdový systém, to znamená, že tlumič pádu ještě nikdy nespustil.

Oblast použití a bezpečnostní pokyny: Set pro zajištěné cesty slouží výhradně jako jistící prostředek na zajištěných cestách. K použití jen s navazovacími popruhy podle EN 12277. Pro vlastní bezpečnost noste vždy také přílbu podle EN 12492. Dbejte rovněž na vhodnou obuv a vhodné oblečení. Varovné upozornění: ferratové sety jsou zkoušeny dle normy 80 kg. Tento horolezecký set Salewa je vhodný pro osoby od 50 do 120 kilogramů celkové váhy (včetně výbavy). Pro lidi, zejména děti, kteří jsou lehčí, nastává proto při pádu do ferratové sady zřetelně vyšší záchranný náraz. Osoby, které váží méně než 50 kg, musí být na všech trasách, na kterých hrozí nebezpečí pádu, dodatečně jištěni lanem. V těch částech trasy, kde je riziko pádu zvýšené, doporučujeme stoupat až za dětmi a stezku pro výstup přizpůsobit schopnostem a dovednostem dítěte, abyste se pádu vyvarovali.

Správné používání:

- Tlumič pádu je určen k používání na zajištěných ferratových cestách.
- Ergo Zip vlastní inovativní navíjecí systém (Zipper) pro zajišťování a zkracuje prvky vždy na skutečně potřebnou délku. Zpracován je průběžný popruh, zip sám není nosným konstrukčním prvkem a není tak bezpečnostně relevantní.
- A sedací úvaz B prsní úvaz – navléci si C kompletní úvaz. Ferratovou sadu fi xovat prostřednictvím prošitých popruhových smyček jednoduchým prusíkem na lezecký úvaz.
- do jistícího lana musí být stále zavěšeny obě karabiny. Na ukotvení musí být zavěšena nejprve první, poté teprve druhá karabina (nikdy obě současně)! Tím je vždy zaručeno bezpečné spojení mezi lezcem a drátěným lanem. Viz obr. D 1-2-3.
- Veškeré části zajišťovacího systému (lezecký úvaz, lano, karabiny, smyčky, pomůcky na dynamické jištění atd.) musí odpovídat EN standardům.
- Zajišťovací ramena na karabinách vytahovat do délky a ne na těle karabiny. Navíc tělo karabiny nezatěžovat přídavnou hmotností ani nepoužívat k vytahování nahoru.
- Ujistěte se, že je tento produkt kompatibilní s ostatními částmi Vaší výbavy.

• Profesionální uživatelé a výpůjční stanice musí svoje zákazníky vyškolit v zacházení s horolezeckým setem a umožnit jim seznámit se s obsahem tohoto návodu. Vizuální kontrola horolezeckého setu je povinná před každým použitím.

Preventivní bezpečnostní opatření:

- Pásy by měly být chráněny před ostrými hranami a podobnými potenciálními místy oděru.
- Vlivy vody nebo ledu se tlumič pádu silněji opotřebí a ztratí tak na pevnosti: zvyšte Vaše bezpečnostní opatření!
- Tělo Ergo Zipu nesmí být samostatně otevřáno nebo přenastavováno. Pro údržbu nechat otevřít a zkontovalovat prodejcem.
- Tlumiče pádu nesmí být používány při teplotě přes 80°C.
- Před použitím a během něj musí být pro případ nastalých potíží naplánována možnost záchrany.
- Tento produkt je osobní ochrannou pomůckou. Při každém použití bez Vašeho dohledu, může úvaz utrpět vážné a ne viditelné škody.
- Nikdy nepoužívejte horolezecký set, který byl opravován či pozměněn. Na setu nesmí být například udělány uzly, protože ty potom oslabují celou konstrukci; lepící pásky oslabuje materiál a zabírá cílené kontrole viditelnosti.

Údržba a péče:

- Před každým použitím otevřít ochrannou kapsu a červený bezpečnostní popruh zkontovalovat z hlediska vad či trhlin. Když je červený bezpečnostní popruh poškozený, tlumič pádu neprodleně vyměnit.
- Tlumiče pádu nesmí přijít do styku s chemikáliemi jako jsou kyseliny. Ty mohou poškodit vlákna, aniž by to bylo zevně rozpoznanelné.
- Čištění vlahou vodou nebo vlnkým hadříkem, následně utřít do sucha. Kapsa tlumiče pádu je znova uzavíratelná a tak lehce vycistitelná a vysušitelná. Tělo Ergo Zipu vycistit pouze vlnkým hadříkem, zabránit přeliš silnému kontaktu s vodou (neboť pružiny uvnitř jsou namazány a jinak lehceji zreziví).
- Po umytí tlumič pádu vysušit na tmavém místě, mimo dosah zdrojů topení. Zajišťovací ramena osušit ve vytažené poloze a tělo lehce osušit.
- Zabraňte zbytečnému UV-záření. Skladujte tlumiče pádu na chladném, tmavém a suchém místě (+15°C – +25°C) bez přímého působení žáru. Pro přepravu platí totéž.
- Čištění vlahou vodou nebo vlnkým hadříkem, následně utřít dosucha. Kapsa tlumiče pádu je otevřitelná a opět uzavíratelná a tak se dá lehce vycistit a osušit.
- Po mytí tlumič pádu usušit na tmavém místě, daleko od jakéhokoliv zdroje tepla.
- Dezinfekce pouze vhodnými prostředky, které nemají žádný vliv na syntetické materiály.
- Zkontrolujte před každým použitím i po něm tlumič pádu a švy.
- Tento produkt musí být případně pravidelně kontrolován: každé tři měsíce při častém používání; ročně při příležitostném použití.
- Viditelné škody nesmí být opravovány.

Po pádu, který vedl k aktivaci tlumiče pádu (prasknutí nebo natření prošití ploché smyčky), musí být produkt neprodleně vyřazen.

Životnost:

Skutečná životnost závisí výhradně na stavu produktu, který je ovlivňován četnými faktory jako jsou druh a četnost použití, oděr, UV-záření, vlnkost, povětrnostní vlivy...

Za extrémních podmínek se může zkrátit na jedno použití nebo ještě méně, když dojde k poškození výbavy ještě před prvním použitím (např. při přepravě). H

Tlumiče pádu musí být neprodleně nahrazeny novými, když:

- jsou při prohlídce objeveny viditelné škody.
- přšly do styku s chemikáliemi.
- existují sebemenší pochybnosti ohledně bezpečnosti.
- byly použity při pádu, který vedl k aktivaci tlumiče pádu (prasknutí nebo natření prošití ploché smyčky).

POZOR

- Různé, zde uváděné, podmínky vadnosti produktu nejsou úplné. Existuje velké množství podmínek vadnosti, které není možno všechny ve výčtu uvést, ani si je představit.
- Tento produkt je vhodný pouze k používání na zajištěných ferratových cestách.
- Lezení a horolezectví jsou od přírody nebezpečné.
- Pro používání tohoto produktu jsou třeba a jsou také předpokládány speciální znalosti a praktické dovednosti.
- Pouze osoby, které jsou kvalifikované, smí používat tento produkt. Pokud tomu tak není, musí být uživatel pod stálou kontrolou kvalifikované osoby.
- Chybě vzniklé z nedodržování těchto varování, zvyšují riziko zranění nebo smrti.
- Před používáním výrobků zakoupených jako použité zboží varujeme.
- Za Vaše postupy a Vaše rozhodnutí jste odpovědní vždy Vy sami.

Důležité upozornění: Tento informační list ne nahrazuje učebnici a vzdělávání horským vůdcem! Zjistěte si před zahájením túry informace týkající se počasí a obtížnosti / délky túry!

SALEWA není odpovědná za přímé, nepřímé či náhodné následky nebo všechny ostatní druhy škod, které nastaly během používání našich produktů nebo z jejich používání vyplývají

SALEWA VIA FERRATA SET

Prosimy o uważne zapoznanie się z treścią niżejzej instrukcji przed każdorazowym użyciem sprzętu oraz trzymanie jej blisko siebie.

Etykiety produktu: Nazwa producenta: SALEWA CÉ0408; Numer instytucji certyfikującej: TÜV AUSTRIA Services GmbH – A-1015 VIENNA – Krugerstraße 16

Numer serii: Ostatnie dwie cyfry wskazują rok produkcji
EN 958/ UIAA 128: Standard, któremu produkt odpowiada.

Na karabinku: wartości obciążenia niszczącego w kN (kilonitonach) w następującej kolejności (**A** maksymalne obciążenie niszczące w kierunku wzdużnym, **B** obciążenie niszczące w kierunku poprzecznym, **C** zatrzask otwarty, obciążenie niszczące)

Nienaruszona czerwona taśma bezpieczeństwa znajduje się wewnątrz ochronnego rękawa wskazuje początkowe położenie systemu hamowania: oznacza to, że absorber siły upadku nie został jeszcze użyty.

Zakres zastosowania i wskazówki bezpieczeństwa: zestaw wspinaczkowy Do stosowania tylko z uprzężą linową według EN 12277. Dla własnego bezpieczeństwa nosić zawsze kask według EN 12492. Pamiętać też o odpowiednim obuwiu i odpowiedniej odzieży. UWAGA: Zestawy Via ferrata zostały przetestowane zgodnie ze standardami dostosowanymi do wagi 80kg. Dany zestaw via ferrata firmy Salewa przeznaczony jest dla osób o wadze ciała 50-120 kg (wraz ze sprzętem). Osoby, a zwłaszcza dzieci, które są lżejsze niż ta waga, doświadczają niebezpiecznego uderzenia podczas upadku w zestawie Via ferrata. Osoby, które ważą mniej niż 50 kg, muszą na wszystkich trudnych trasach być asekurowane dodatkowa liną. Aby uniknąć wypadku, polecamy na trudnych trasach wspinać się za dzieckiem i dopasować trasę do jego umiejętności.

Właściwe użycie:

- Lonża przeznaczona jest do użycia na via ferratach.
- Ergo Zip cechuje innowacyjny system rolek, dzięki czemu można dostosować długość ramion do pożądanej w danym momencie. Pas biegnie przez każdy karabinek, sam zamek nie utrzymuje ciężaru, więc nie wpływa bezpośrednio na bezpieczeństwo.
- zakładając **A** uprząż biodrową i piersiową **B** uprząż biodrową (**C** uprząż kompletnej). Zestaw wspinaczkowy zamocować na uprzęży za pomocą sztychów pętli taśmy z zatrzaskiem
- w linie bezpieczeństwa muszą być zawsze zawieszone obydwa karabińczyki. Na zamocowaniach zawiesza się zawsze najpierw pierwszy a następnie dopiero drugi karabińczyk (nigdy równocześnie)! Gwarantuje to zawsze bezpieczne połączenie między wspinającym się a liną stalową. Rysunek **D** 1- 2- 3
- Wszystkie elementy tańcucha bezpieczeństwa (uprząż, lina, karabinki, pasy, płytka bezpieczeństwa, itp.) muszą spełniać standardy EN.
- Pociągnij ramiona zabezpieczające wzduż karabinków, nie korpus. Ponadto, nie obciążaj nadmiernie korpusu i nie używaj go do wciągania.

• Upewnij się, czy ten produkt jest kompatybilny z innymi elementami sprzętu, który posiadasz.

• Profesjonalni użytkownicy oraz wypożyczalnie mają obowiązek przeszkościć swoich klientów oraz udostępnić im niniejszą instrukcję obsługi. Przed każdym użyciem konieczna jest wizualna kontrola zestawu wspinaczkowego.

• Produkt ten musi być sprawdzany co 3 miesiące, jeśli używany jest regularnie, oraz raz do roku, jeśli używany jest rzadziej.

Natychmiast zaprzestań używania produktu, jeśli lonża została użyta podczas upadku (lonża została rozcięgnięta lub rozdarta).

Żywotność produktu:

Natomiast, w każdym innym przypadku, rzeczywisty czas użytkowania produktu zależeć będzie jedynie od jej stanu. Stan lonży zależy od bardzo wielu czynników, takich jak sposób oraz częstotliwość użytkowania, otarcia, ekspozycja na promieniowanie UV, wilgotność, wpływ klimatu, itd. W ekstremalnie trudnych warunkach lonża może być użyta tylko jednorazowo, lub w ogóle, jeśli przed użyciem okaże się, że została uszkodzona (np. podczas transportu). **H**

Lonżę należy natychmiastowo zmienić jeśli:

- Zauważone zostaną uszkodzenia podczas kontroli.
- Lonża miała kontakt z substancjami chemicznymi.
- Zaistniały choćby najmniejsze wątpliwości co do bezpieczeństwa jej użycia.
- Produkt był używany podczas upadku (jeśli włókna lonży zostały narażone na rozcięgnięcie, lub zerwanie).

UWAGA

- Wymienione przypadki niewłaściwego użytkowania lonży nie są wszystkimi możliwymi. Istnieje wiele, różnych możliwości niewłaściwego użycia produktu, których nie byliśmy w stanie opisać, albo sobie wyobrazić.
- Produkt ten przeznaczony jest do użytku tylko na via ferratach.
- Wspinaczka oraz wyprawy wysokogórskie są sportami niebezpiecznymi.
- Produkt ten powinien być używany tylko przez osoby posiadające specjalistyczną wiedzę, oraz doświadczenie.
- Produkt ten powinien być używany tylko przez osoby, które odbyły odpowiednie szkolenie i trening. W każdym innym przypadku, przy osobie używającej produktu, musi być osoba przeskolona.
- Incydenty powstałe w wyniku nieprzestrzegania powyższych ostrzeżeń mogą spowodować zwiększenie ryzyka wystąpienia urazów lub śmierci.
- Należy liczyć się z ryzykiem użytkowania sprzętu pochodzącego z drugiej ręki.
- Każdy sam odpowiada za własne czyny oraz decyzje.

Uwaga! Po upadku hamulec ustawić ponownie w położeniu wyjściowym. Wszystkie części zestawu sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń, w razie potrzeby wymienić.

Ważna wskazówka: ta ulotka informacyjna nie zastępuje instrukcji! Przed wycieczką zasięgnąć informacji o pogodzie oraz stopniu trudności/długości wycieczki!

SALEWA nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie, lub przypadkowe konsekwencje, lub jakiekolwiek inne szkody, które mogą powstać poprzez użycie lub zastosowanie naszych produktów.

SALEWA VIA FERRATA SET**Маркировка на товаре:**

Название производителя: SALEWA

СЕ 0408: номер сертифицирующего учреждения: TÜV AUSTRIA Services GmbH – A-1015 Wien – Krugerstraße 16

Серийный номер: две последние цифры указывают на год производства.

EN 958/ UIAA 128: норма, которой соответствует товар.

На карабине: показатели разрушающей нагрузки в КН (килоноутонах) в указанной последовательности

(E) максимальная разрушающая нагрузка по длине, (F) максимальная разрушающая нагрузка в попечечном сечении, (G) максимальная разрушающая нагрузка при открытой защелке)

В кармане амортизаторов срыва находится контрольный шов. Пользоваться изделием Via Ferrata можно только в том случае, если оно без повреждений.

Область применения и указания по технике безопасности: комплект для скалолазания служит исключительно для страховки на скалолазных маршрутах. Используется только в комбинации со страховочной системой согласно нормам EN 12277. В соответствии с нормой EN 12492 ношение альпинистской каски обязательно. Следите за подходящей одеждой и обувью. Внимание: согласно нормативам комплекты для скалолазания проходят испытания с нагрузкой 80 килограммов. Данный набор для скалолазания Salewa рассчитан на лиц, полный вес которых составляет от 50 до 120 кг (включая снаряжение). Поэтому люди, в особенностях дети, чей вес намного меньше указанного, при срыве в комплекте для скалолазания подвергаются намного более высокой нагрузке толчковой силы. Люди весом ниже 50 кг должны использовать дополнительный страховочный трос на всех участках, где присутствует угроза падения. Мы советуем на участках, где присутствует угроза падения, подниматься позади детей, а также выбирать подъемы, соответствующие навыкам детей, во избежание падения.

Правильное использование:

- Амортизатор для сглаживания силы толчка предназначен для использования на скалолазных маршрутах.
- Система Ergo Zip - это совершенно новая развертывающаяся система (замок-молния) для страховочных рукожаток, укорачивающая ремни на действительно требующуюся длину. В системе используется сквозной ремень, замок-молния не является носящей составляющей конструкции и, таким образом, не играет первостепенной роли для безопасности данной системы.
- Надеть (A) ножной и грудной ремни (B) ножной ремень (C) полную систему ремней. Зафиксировать глухим узлом комплект для скалолазания на страховочной системе при помощи вшитой эластичной ременной петли.
- На страховочной веревке должны быть постоянно подвешенными два карабина. К анкерным креплениям крепится сначала первый, а затем второй карабин (никогда оба одновременно!). Это гарантирует непрерывную надежную взаимосвязь между скалолазом и троцом. Рисунок (D) 1-2-3
- Все составляющие страховочной системы (обвязка, веревка, карабины, петли, страховочные приборы и т.д.) должны соответствовать стандартам EN.
- Страховочные рукожатки на карабинах вытянуть в длину. Корпус карабина не нагружать дополнительным весом, а также не использовать для

подтягивания вверх.

- Убедитесь, что этот товар пригоден для совместного использования с Вашей экипировкой.

- Лица, использующие оборудование профессионально, а также станции проката оборудования должны обучить своих клиентов пользоваться набором, а также предоставить им для ознакомления данную инструкцию по применению. Обязательно необходимо проводить визуальный осмотр набора для скалолазания перед каждым применением.

Меры предосторожности:

- Оберегайте ремни от соприкосновения с острыми краями предметов или другими трущими поверхностями.
- Воздействие воды и льда ускоряют износ амортизатора сглаживания толчка, в результате чего теряется его прочность: просьба увеличить принимаемые меры безопасности!
- Корпус Ergo Zip не следует самостоятельно открывать или регулировать. Проверку надежности и работоспособности следует проводить у продавца.
- Амортизаторы для сглаживания толчка не должны использоваться при температуре выше 80°C.
- На случай непредвиденной ситуации до и во время прохождения по маршруту необходимо организовать возможность спасения.
- Настоящий товар служит для Вашей личной безопасности. Во время использования его не лично Вами и без Вашего наблюдения, ремни могут получить серьезные невидимые глазу повреждения.
- Ни в коем случае не допускается использование починенного или преобразованного набора для скалолазания. Например, недопустимо завязывать узлы, поскольку в данном случае конструкция ослабляется. Клейкая лента понижает прочность материала и мешает проведению целенаправленного визуального осмотра.

Уход за изделием:

- С целью контроля красной страховочной ленты на возможные повреждения и разрывы карман безопасности следует открывать и осматривать до и после каждого использования. В случае обнаружения повреждений на красной страховочной ленте амортизатор срыва следует срочно заменить.
- Амортизаторы для сглаживания толчка не должны соприкасаться с такими химическими соединениями, как кислоты. Кислоты могут привести к повреждению волокон без видимых внешних признаков.
- Избегайте прямого попадания ультрафиолетовых лучей. Храните амортизатор в прохладном, сухом и темном месте без прямого воздействия высоких температур. Это же касается и транспортировки.
- Чистка только водой комнатной температуры или влажной тканью, после чего протереть сухим полотенцем. Чехол для амортизатора закрывается и, таким образом, легко поддается чистке и сушке. Корпус Ergo Zip чистить влажной тканью, избегая прямого контакта с водой (чтобы не смыть специально нанесенную смазку и избежать ржавчины).
- После чистки амортизатор высушить в темном месте вдали от источников отопления +15°C – +25°C. Рукожатки сушить в развернутом положении, обтирая корпус сухой тканью или полотенцем.
- Дезинфекция исключительно с помощью предназначенных для этого веществ, не оказывающих никакого действия на синтетические материалы.
- Обязательно после каждого использования проверяйте амортизатор и швы.

- Настоящий товар должен подвергаться регулярной проверке: при частом использовании – каждые три месяца, при нерегулярном – один раз в год.

- Ремонт видимых глазом повреждений не допускается.

После срыва, повлекшего за собой активацию амортизатора (надрыв или разрыв ременного переплетения), продукт незамедлительно вырезать.

Длительность эксплуатации:

Действительный срок эксплуатации зависит только от состояния товара и от таких факторов, как способ и частота использования, износ, воздействие ультрафиолетовых лучей, влага, погодные условия и т.д.

При использовании в экстремальных условиях срок эксплуатации может сократиться до одного единственного использования или еще того меньше, если экипировка была повреждена еще до первого использования (например, во время транспортировки). [H]

Амортизаторы для сглаживания толчка необходимо срочно заменить, если:

- во время осмотра в глаза бросились видимые повреждения.
- произошло соприкосновение амортизатора с химикатами.
- появились даже малейшие сомнения в безопасности использования.
- амортизатор использовался во время срыва, повлекшего за собой его активацию (надрыв или разрыв ременного переплетения).

ВНИМАНИЕ:

- Перечень возможных ошибок в использовании не ограничивается вышеперечисленным. Существует наверняка множество других, представить и перечислить которые нам не представляется возможным.
- Настоящий товар предназначен исключительно для использования во время скалолазных туров.
- Горный туризм и скалолазание по своей природе являются опасными видами спорта.
- Использование настоящего товара предполагает наличие специальных знаний и определенной практики.
- Использование настоящего товара разрешается только специально подготовленным скалолазам. При недостаточной подготовке пользователь настоящего товара должен находиться под постоянным контролем инструктора.
- Ошибки, произошедшие из-за несоблюдения настоящих предписаний, повышают риск получения телесных повреждений вплоть до смертельного исхода.
- Мы призываем отказаться от приобретения уже использованного товара.
- Ответственность за принятые решения и поведение в горах несет исключительно Вы сами.

Важное замечание: Настоящая аннотация ни в коем случае не заменяет учебник по скалолазанию или инструктаж горного проводника! Перед началом горного тура Вы должны получить подробную информацию о погоде и о сложности или протяженности маршрута!

SALEWA не несет никакой ответственности за прямые, косвенные или случайные последствия или другие виды повреждений, связанные с использованием ее товаров или вытекающих из их применения.